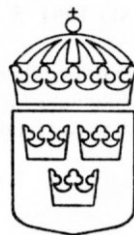


Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1981: 5

Nr 5

**Avtal med EG om vissa åtgärder i syfte att främja laxre-
produktion i Östersjön.**

Bryssel den 21 november 1979

Regeringen beslöt ratificera avtalet den 13 november 1980.

Avtalet trädde i kraft den 7 april 1981 efter notväxling enligt art. 4 och
har tillämpats provisoriskt från dagen för dess undertecknande.

Avtal mellan Sveriges regering och Europeiska Ekonomiska Gemenskapen om vissa åtgärder i syfte att främja laxreproduktion i Östersjön

SVERIGES REGERING å ena sidan, och EUROPEISKA EKONOMISKA GEMENSKAPEN (i det följande benämnd Gemenskapen), å andra sidan,

vilka beaktar överenskommelsen mellan Sveriges regering och Europeiska Ekonomiska Gemenskapen om fiske vilken undertecknades den 21 mars 1977,

vilka beaktar att Sverige genomför omfattande åtgärder i syfte att främja laxreproduktion i Östersjön,

vilka beaktar att dessa åtgärder även är till fördel för fiske som bedrivs från fartyg tillhörande Gemenskapens medlemsstater, har överenskommit om följande:

Artikel 1

I enlighet med artikel 2 i 1977 års överenskommelse mellan Sverige och Gemenskapen om fiske skall parterna årligen överlägga i syfte att fastställa en fångstkotovt för lax som inom den svenska fiskezonen i Östersjön fiskas från fartyg tillhörande Gemenskapen.

Artikel 2

Sverige skall genomföra åtgärder för reproduktion i syfte att upprätthålla ett tillfredsställande laxbestånd inom den svenska fiskezonen i Östersjön.

Artikel 3

Gemenskapen skall delta i kostnaderna för de i artikel 2 nämnda åtgärderna genom att bevilja de svenska myndigheterna ett årligt finansiellt bidrag. Storleken av detta bidrag skall för varje år fastställas under parternas överläggningar om fiskekvoter för ifrågasvarande år i syfte att täcka de svenska myndigheternas faktiska kostnader för uppfödning, märkning och utsättning av den mängd smolt som är nödvändig för framställning av den mängd lax som motsvarar den icke-ömsesidiga kvot som Gemenskapen tilldelats i

Agreement between the Government of Sweden and the European Economic Community on certain measures for the purpose of promoting the reproduction of salmon in the Baltic sea

THE GOVERNMENT OF SWEDEN, of the one part, and the EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY, (hereinafter referred to as the Community), of the other part,

considering the Agreement between the Government of Sweden and the European Economic Community on Fisheries, signed on 21 March 1977,

having regard to the fact that Sweden is carrying out extensive measures for the purpose of promoting the reproduction of salmon in the Baltic Sea,

having regard to the fact that these measures also benefit the fishing undertaken by vessels of Member States of the Community, have agreed as follows:

Article 1

In accordance with Article 2 of the 1977 Agreement between the Community and Sweden on Fisheries the parties shall consult annually with a view to establishing a catch quota of salmon to be fished by Community vessels in the Swedish fishery zone in the Baltic Sea.

Article 2

Sweden shall implement reproductive measures with a view to maintaining a satisfactory stock of salmon within the Swedish fishery zone in the Baltic Sea.

Article 3

The Community shall participate in the costs of the measures referred to in Article 2 by granting a yearly financial contribution to the Swedish authorities. The amount of this contribution shall be determined for each year during the consultations between the parties regarding fishery quotas for the year concerned so as to cover the actual costs to the Swedish authorities of breeding, tagging and releasing a quantity of smolts necessary to produce a quantity of salmon equal to the non-reciprocal quota allocated to the Com-

den svenska fiskezonen för det år under vilket bidraget skall beviljas.

Artikel 4

Detta avtal skall träda i kraft den dag då parterna underrättar varandra om att de förfaranden som erfordras i detta hänseende har slutförts.

Artikel 5

Detta avtal skall förbli i kraft så länge som 1977 års överenskommelse mellan Sverige och Gemenskapen om fiske är i kraft.

Artikel 6

Detta avtal skall tillämpas dels på Konungariket Sveriges område, dels på de områden inom vilka fördraget om upprättande av Europeiska Ekonomiska Gemenskapen är tillämpligt och på de villkor som anges i detta fördrag.

Som skedde i Bryssel den 21 november 1979 i två exemplar på svenska, danska, engelska, franska, italienska, nederländska och tyska¹ språken, varvid envar av dessa texter skall ha lika vitsord.

För Sveriges regering
Karl-V. Wöhler

För Rådet för De Europeiska Gemenskaperna

Brendan Dillon
R. Simonnet

munity in the Swedish fishery zone for the year during which the contribution is to be granted.

Article 4

This Agreement shall enter into force on the date on which the Parties notify each other of the completion of the procedures necessary for this purpose.

Article 5

This Agreement shall remain in force for as long as the 1977 Agreement between the Community and Sweden on fisheries remains in force.

Article 6

This Agreement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaty establishing the European Economic Community is applied and under the conditions laid down in that Treaty and, on the other hand, to the territory of the Kingdom of Sweden.

Done at Brussels on the twenty-first day of November in the year one thousand nine hundred and seventy-nine, in duplicate in the Swedish, Danish, Dutch, English, French, German and Italian languages, each of these texts being equally authentic.

For the Government of Sweden
Karl-V. Wöhler

For the Council of the European Communities

Brendan Dillon
R. Simonnet

¹ De danska, franska, italienska, nederländska och tyska texterna har här uteslutits.

SAVINGS

UNIT

188